

ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

ЕВРОПАРЛАМЕНТ

2009/0164 (COD)

СОВЕТ ЕС

Брюссель, 13 декабря 2011 г.

2011/95/EU

PE-COS 50/11

ASILE 73
CODEC 1397

ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ АКТЫ И ДРУГИЕ ИНСТРУМЕНТЫ

Предмет: ДИРЕКТИВА ЕВРОПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА ЕС по стандартам для квалификации граждан третьих стран или лиц без гражданства в качестве бенефициаров международной защиты и по единому статусу для беженцев или для лиц, имеющих право на дополнительную защиту, и по содержанию предоставляемой защиты (переработанная).

**Опубликовано в Официальном Журнале ЕС Л 337 20 декабря 2011 г.
ISSN 1977-0677**

ДИРЕКТИВА 2011/95/EU ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА ЕС по стандартам для квалификации граждан третьих стран или лиц без гражданства в качестве бенефициаров международной защиты, по единому статусу для беженцев или для лиц, имеющих право на дополнительную защиту, и по содержанию предоставляемой защиты (переработанная).

ЕВРОПЕЙСКИЙ ПАРЛАМЕНТ И СОВЕТ ЕС,

Принимая во внимание Договор о функционировании Европейского Союза и, в частности, пункты (а) и (b) Статьи 78(2) договора,

Принимая во внимание предложение Европейской Комиссии,

Принимая во внимание мнение Европейского экономического и социального комитета¹,

Действуя в соответствии с обычной законодательной процедурой²,

Поскольку:

(1) Предстоит внести ряд существенных изменений в Директиву Совета ЕС 2004/83/ЕС от 29 апреля 2004 г. по минимальным стандартам для квалификации и статуса граждан третьих стран или лиц без гражданства в качестве беженцев или лиц, нуждающихся в иной международной защите и по содержанию предоставляемой защиты³. Во избежание неопределенностей, эту директиву следует переработать.

(2) Общая политика в области убежища, включающая Общую европейскую систему убежища, является составной частью цели Европейского Союза, направленной на последовательное создание зоны свободы, безопасности и справедливости, открытой для тех, кто в силу обстоятельств вынужден искать защиты в Союзе на законных основаниях.

(3) Совет ЕС на своей специальной сессии в Тампере 15 - 16 октября 1999 г. решил приступить к работе по созданию Общей европейской системы убежища, основывающейся на полном и всестороннем применении Женевской конвенции о статусе беженцев от 28 июля 1951 г. (далее - Женевская конвенция) и дополнительного Нью-Йоркского протокола к ней от 31 января 1967 г. (далее - Протокол), подтверждая, таким образом, принцип невыдворения и обеспечивая, что никого не высылают обратно в случае опасности преследования.

(4) Женевская конвенция и Протокол являются краеугольным камнем международно-правового режима защиты беженцев.

(5) Заключение Совета ЕС в Тампере предусматривает, что в краткосрочной перспективе Общая европейская система убежища должна включать сближение правил признания беженцами и содержание статуса беженца.

(6) В Заключении Совета ЕС в Тампере предусматривается также, что связанные со статусом беженца правила должны дополняться мерами по дополнительным формам защиты, предоставляющим соответствующий статус любому лицу, нуждающемуся в такой защите.

¹ ОJ C 18, 19.1.2011, p. 80.

² Позиция Европейского Парламента от 27 октября 2011 г. (документ еще не опубликован в Официальном вестнике) и решение Совета ЕС от 24 ноября 2011.

³ OJ L 304, 30.9.2004, p. 12.

(7) Первая фаза создания Общей европейской системы убежища уже завершена. 4 ноября 2004 г. Совет ЕС принял Гагскую программу, которая устанавливает задачи для реализации в области свободы, безопасности и справедливости на период 2005 - 2010 гг. В этом отношении Гагская программа предложила Европейской комиссии провести оценку правовых инструментов первой фазы и представить Европейскому Парламенту и Совету ЕС правовые инструменты и меры с целью их принятия до конца 2010 г.

(8) В Европейском пакте по иммиграции и убежищу, который был принят 15 - 16 октября 2008 г., Совет ЕС отметил, что сохраняются значительные различия между различными странами-членами ЕС в области предоставления защиты и форм такой защиты, и призвал к проведению новых инициатив, направленных на создание Общей европейской системы убежища, как это предусмотрено в Гагской программе, чтобы обеспечить, таким образом, более высокий уровень защиты.

(9) В Стокгольмской программе Совет ЕС подтвердил свою приверженность цели создания не позднее 2012 г. общей зоны защиты и солидарности, основывающейся на общей процедуре предоставления убежища и на едином статусе, в соответствии со Статьей 78 Договора о функционировании Европейского Союза (TFEU), для лиц, пользующихся международной защитой.

(10) В свете результатов проведенной оценки, на данной стадии целесообразно подтвердить основополагающие принципы Директивы 2004/83/ЕС, а также стремиться к достижению более высокого уровня сближения правил признания международной защиты и ее содержания на основе более высоких стандартов.

(11) Следует привлекать ресурсы Европейского фонда беженцев и Европейского бюро поддержки в сфере убежища для обеспечения адекватной поддержки усилий стран-членов ЕС в реализации стандартов, установленных для второй фазы Общей европейской системы убежища, в частности, для тех стран-членов ЕС, системы убежища которых подвергаются особой и непропорционально высокой нагрузке в силу их географического положения или демографической ситуации.

(12) Основной задачей данной Директивы является с одной стороны обеспечение того, что страны-члены ЕС применяют общие критерии для определения лиц, действительно нуждающихся в международной защите, а с другой стороны - обеспечить доступность минимального уровня поддержки для таких лиц во всех странах-членах ЕС.

(13) Сближение правил признания статуса беженца и дополнительной защиты, а также их содержания должно позволить ограничить вторичное перемещение обращающихся за международной защитой лиц между странами-членами ЕС в ситуациях, когда такое перемещение вызывается исключительно различиями в законодательной базе.

(14) Страны-члены ЕС должны иметь полномочия для введения или сохранения более благоприятных положений, по сравнению с предусмотренными данной Директивой стандартами для граждан третьих стран или лиц без гражданства, обращающихся за международной защитой в стране-члене ЕС, когда такое обращение понимается как обращение лица, являющегося либо беженцем в значении Статьи 1(А) Женевской конвенции, либо лицом, имеющим право на дополнительную защиту.

(15) Данная Директива не распространяется на тех граждан третьих стран или лиц без гражданства, которым разрешено оставаться на территории стран-членов ЕС не в связи с

необходимостью в международной защите, а в соответствии с дискреционными решениями, которые принимаются в связи с семейными обстоятельствами или по гуманитарным соображениям.

(16) Данная Директива уважает фундаментальные права человека и отвечает принципам, признанным, в частности, в Хартии ЕС по фундаментальным правам. В частности, данная Директива стремится в полной мере обеспечить уважение к человеческому достоинству и к праву на убежище обращающихся за убежищем лиц и сопровождающих членов их семей, и способствовать применению статей 1, 7, 11, 14, 15, 16, 18, 21, 24, 34 и 35 Хартии, а, следовательно и должна применяться соответствующим образом.

(17) Что касается обращения с лицами, на которых распространяется данная Директива, то страны-члены ЕС связаны своими обязательствами в соответствии с международно-правовыми инструментами, сторонами которых они являются, в частности, с теми из них, которые запрещают дискриминацию.

(18) "Наилучшие интересы ребенка" должны быть основным соображением для стран-членов ЕС в процессе применения данной Директивы, в соответствии с Конвенцией ООН о правах ребенка 1989 г. В частности, при оценке наилучших интересов ребенка, странам-членам ЕС следует должным образом учитывать принцип единства семьи, благополучие несовершеннолетнего лица и социальное развитие, соображения безопасности и мнение самого несовершеннолетнего лица в соответствии с его/ее возрастом и зрелостью.

(19) Необходимо расширить понятие "членов семьи", с учетом различных особых обстоятельств зависимости, уделяя при этом особое внимание наилучшим интересам ребенка.

(20) Данная Директива не затрагивает Протокол по убежищу для граждан стран-членов ЕС, который прилагается к Договору ЕС и к Договору о функционировании ЕС.

(21) Признание статуса беженца является декларативным актом.

(22) Консультации с Верховным комиссаром ООН по делам беженцев могут дать ценные указания для стран-членов ЕС при определении ими статуса беженца в соответствии со Статьей 1 Женевской конвенции.

(23) Следует изложить стандарты для определения и содержания статуса беженца, которыми должны руководствоваться компетентные национальные органы стран-членов ЕС при применении Женевской конвенции.

(24) Необходимо ввести общие критерии для признания обращающихся за убежищем лиц беженцами в значении Статьи 1 Женевской конвенции.

(25) В частности, необходимо ввести общие концепции потребностей в защите, возникающих после выезда, источников опасности и защиты, внутренней защиты и преследования, включая основания для преследования.

(26) Защита может предоставляться, в случае их готовности и способности предоставлять защиту, либо государством, или же партиями или организациями, включая международные организации, отвечающие условиям, установленным в данной Директиве, которые контролируют регион или более крупную территорию в пределах государства. Такая защита должна быть эффективной и не должна иметь временного характера.

(27) Внутренняя защита от преследования или серьезного вреда должна быть реально доступной для обращающегося лица в той части страны, куда он или она может безопасно приехать на законных основаниях, куда он или она может быть допущен и где может разумно рассчитывать поселиться. В тех случаях, когда государство или государственные структуры являются источниками преследования или серьезного вреда, следует исходить из предположения, что реальная защита для обращающегося лица является недоступной. Если обращающееся лицо является несовершеннолетним, то при оценке наличия реально доступной защиты следует, в частности, учитывать доступность соответствующих систем ухода или опеки, которые отвечали бы лучшим интересам несовершеннолетнего лица без сопровождения взрослых.

(28) При оценке прошений о предоставлении международной защиты, поступающих от несовершеннолетних, странам-членам ЕС необходимо учитывать особые формы преследования по отношению к детям.

(29) Одним из условий приемлемости для предоставления статуса беженца в соответствии со Статьей 1(A) Женевской конвенции является наличие причинно-следственной связи между основаниями для преследования, а именно - расовой, религиозной или национальной принадлежностью, политическими взглядами или принадлежностью к определенной социальной группе, и актами преследования или же отсутствием защиты от таких актов.

(30) Столь же необходимо ввести общую концепцию для такого основания для преследования как "принадлежность к определенной социальной группе". Для целей определения отдельной социальной группы следует должным образом учитывать вопросы, связанные с полом обращающегося лица, включая половую идентичность и сексуальную ориентацию, которые могут быть связаны с определенными правовыми традициями или обычаями, приводящими, например, к ритуальному уродованию гениталий, принудительной стерилизации или принудительному прерыванию беременности, в той мере, насколько они связаны с имеющимися у обращающегося лица обоснованными опасениями преследования.

(31) Действия, противоречащие целям и принципам ООН, указаны в преамбуле к статьям 1 и 2 Хартии Организации объединенных наций, и содержащиеся, в частности, в резолюции ООН о мерах по борьбе с терроризмом, которые объявляют, что "действия, методы и практика терроризма противоречат целям и принципам ООН" и что "сознательное финансирование, планирование террористических актов и подстрекательство к ним также противоречат целям и принципам ООН".

(32) Как указано в Статье 14, "статус" может также включать и статус беженца.

(33) Следует также изложить стандарты для определения и содержания статуса дополнительной защиты. Дополнительная защита должна иметь вспомогательный и дополнительный характер по отношению к защите беженцев, закрепленной в Женевской конвенции.

(34) Необходимо ввести общие критерии для оснований, признания приемлемости обращающихся за международной защитой лиц для предоставления им дополнительной защиты. Эти критерии должны основываться на международных обязательствах в соответствии с инструментами по правам человека и с практикой стран-членов ЕС.

(35) Риски, которым подвергается все население страны или часть ее населения сами по себе обычно не создают индивидуальной угрозы, которую можно было бы квалифицировать как серьезный вред.

(36) Члены семьи, в силу одной лишь их связи с беженцем, обычно будут подвергаться угрозе актов преследования таким образом, что это может стать основанием для представления статуса беженца.

(37) Понятие национальной безопасности и общественного порядка также охватывает ситуации, когда гражданин третьей страны принадлежит к объединению, которое поддерживает международный терроризм или же поддерживает такое объединение.

(38) При принятии решения о праве на выплаты, предусмотренные данной Директивой, страны-члены ЕС должны надлежащим образом учитывать лучше интересы ребенка, а также особые обстоятельства зависимости от бенефициара международной защиты тех близких родственников, которые уже находятся в стране-члене ЕС и не являются членами семьи бенефициара. В исключительных обстоятельствах, когда близкий родственник бенефициара международной защиты является состоящим в браке несовершеннолетним лицом, но не сопровождается своим супругом/супругой, можно считать, что наилучшие интересы такого несовершеннолетнего лица связаны с его или ее первоначальной семьей.

(39) В соответствии с призывом Стокгольмской программы о создании единого статуса для беженцев и для лиц, имеющих право на дополнительную защиту и за исключением необходимых и объективно обоснованных исключений, бенефициарам статуса дополнительной защиты должны предоставляться те же права и льготы, что и для беженцев в соответствии с данной Директивой, и на них должны распространяться те же условия приемлемости.

(40) В пределах, установленных их международными обязательствами, страны-члены ЕС могут предусмотреть, что для предоставления льгот, связанных с доступом к трудоустройству, социальной защите, здравоохранению и программам интеграции требуется предварительно получить разрешение на проживание.

(41) Чтобы облегчить эффективное использование бенефициарами международной защиты прав и льгот, изложенных в данной Директиве, необходимо учитывать их конкретные потребности и особые проблемы интеграции, с которыми они сталкиваются. Такой учет обычно не должен приводить к более благоприятному обращению по сравнению с собственными гражданами, без ущерба для возможности стран-членов ЕС вводить или сохранять более благоприятные стандарты.

(42) В этом контексте, следует, в частности, предпринять усилия для разрешения проблем, которые препятствуют реальному доступу бенефициаров международной защиты к возможностям связанного с трудоустройством образования и профессиональной подготовки, в том числе и проблем, связанных с финансовыми ограничениями.

(43) Данная Директива не распространяется на финансовые льготы стран-членов ЕС, которые предоставляются для поддержки образования.

(44) Необходимо рассмотреть особые меры для эффективного преодоления практических трудностей, с которыми сталкиваются бенефициары международной защиты с связи с удостоверением их иностранных дипломов, сертификатов и других официальных квалификационных документов, в частности, из-за отсутствия документального подтверждения и невозможности для них нести расходы, связанные с процедурами признания.

(45) С особой целью избежать социальных трудностей, бенефициарам международной защиты целесообразно предоставлять адекватные социальные пособия и средства к существованию, без дискриминации в контексте социальной помощи. Что касается социальной помощи, то режимы

и детали предоставления базовых пособий бенефициарам статуса дополнительной защиты должны определяться национальным законодательством. Возможность ограничения такой помощи базовыми пособиями следует понимать как обеспечение по крайней мере выплаты минимального денежного пособия, пособия по болезни или пособия по беременности и родам, по уходу за ребенком, в той мере, насколько такие пособия предусматриваются национальным законодательством.

(46) Бенефициарам международной защиты следует обеспечить доступ к медицинской помощи, включая, в частности, психиатрическую помощь.

(47) Особые потребности и особенности ситуации бенефициаров статуса беженца и статуса дополнительной защиты следует, насколько это возможно, учитывать в предоставляемых им интеграционных программах, включая, по мере целесообразности, изучение языка и предоставление информации об индивидуальных правах и обязанностях, связанных со статусом их защиты в соответствующих странах-членах ЕС.

(48) Следует проводить регулярную оценку реализации данной Директивы, в частности, с учетом изменяющихся международных обязательств стран-членов ЕС по вопросу невыдворения, изменений на рынках труда стран-членов ЕС, а также с учетом развития общих основных принципов интеграции.

(49) Поскольку цели данной Директивы, а именно: установление стандартов для предоставления странами-членами ЕС международной защиты гражданам третьих стран или лицам без гражданства, единого статуса для беженцев или для лиц, имеющих право на дополнительную защиту и содержания предоставляемой защиты не могут быть в достаточной мере достигнуты странами-членами ЕС, и могут, следовательно, в силу масштаба и эффекта данной директивы, лучше достигаться на уровне Союза, то Союз может принять меры в соответствии с принципом субсидиарности, как это установлено в Статье 5 Договора ЕС. В соответствии с принципом пропорциональности, предусмотренным этой Статьей, данная Директива не выходит за пределы необходимости достижения этих целей.

(50) В соответствии со статьями 1, 2 и 4а(1) Протокола (№ 21) о позиции Великобритании и Ирландии в связи с зоной свободы, безопасности и справедливости, который прилагается к Договору ЕС и Договору о функционировании ЕС и без ущерба для Статьи 4 этого Протокола, Великобритания и Ирландия не принимают участия в принятии данной Директивы, не связаны этой Директивой и не обязаны ее применять.

(51) А соответствии со статьями 1 и 2 Протокола (№ 22) о позиции Дании, который прилагается к Договору ЕС и Договору о функционировании ЕС, Дания не принимает участия в принятии данной директивы, не связана этой Директивой и не обязана ее применять.

(52) Обязательства по транспонированию данной Директивы в национальное законодательство следует ограничить теми положениями, которые включают существенные изменения по сравнению с Директивой 2004/83/ЕС. Данная Директива вводит обязательства по транспонированию положений, которые остались неизменными.

(53) Данная Директива не должна затрагивать обязательства стран-членов ЕС, связанные с предельными сроками для транспонирования в национальное законодательство Директивы 2004/83/ЕС, которые установлены в Части В Приложения I,

ПРИНЯЛИ СЛЕДУЮЩУЮ ДИРЕКТИВУ:

ГЛАВА I

Общие положения

Статья 1

Цель

Цель данной Директивы - установить стандарты для квалификации граждан третьих стран или лиц без гражданства в качестве бенефициаров международной защиты, для единого статуса беженцев или для лиц, имеющих право на дополнительную защиту, а также для содержания предоставляемой защиты.

Статья 2

Определения

Для целей данной Директивы используются следующие определения:

(a) "международная защита" - статус беженца или статус дополнительной защиты, как это определено в пунктах (e) и (g);

(b) "бенефициар международной защиты" - лицо, которому предоставлен статус беженца или статус дополнительной защиты, как это определено в пунктах (e) и (g);

(c) "Женевская конвенция" - Конвенция по статусу беженцев, принятая в Женеве 28 июля 1951 г. и дополненная 31 января 1967 г. Нью-Йоркским протоколом;

(d) "беженец" - гражданин третьей страны, который вследствие обоснованных опасений преследования на основании своей расовой, религиозной или национальной принадлежности, политических взглядов или принадлежности к отдельной социальной группе, находится за пределами страны своего гражданства и не может в силу таких опасений, или не желает пользоваться защитой такой страны, или же лицо без гражданства, которое, находясь за пределами страны своего последнего постоянного проживания, в силу таких же причин, как указано выше, не может в силу таких опасений, или не желает возвращаться в такую страну, и к которому не применима Статья 12;

(e) "статус беженца" - признание страной-членом ЕС гражданина третьей страны или лица без гражданства в качестве беженца;

(f) "лицо, имеющее право на дополнительную защиту" - гражданин третьей страны или лицо без гражданства, не квалифицирующееся в качестве беженцев, но в отношении которого показано наличие существенных оснований, чтобы полагать, что в случае возвращения в свою страну происхождения или, в случае лица без гражданства, в свою страну последнего постоянного проживания, такое лицо столкнется в реальном риском серьезного вреда, как это определяется в Статье 15, и на которого/которую не распространяются статьи 17(1) и (2), и который/которая не может или, в связи с таким риском, не желает воспользоваться защитой такой страны;

(g) "статус дополнительной защиты" - признание страной-членом ЕС гражданина третьей страны или лица без гражданства лицом, имеющим право на дополнительную защиту;

(h) "прошение о предоставлении международной защиты" - запрос, поданный гражданином третьей страны или лицом без гражданства, о предоставлении защиты в стране-члене ЕС, который можно понимать как просьбу о предоставлении статуса беженца или статуса дополнительной защиты, который прямо не запрашивает защиты иного рода, выходящей за пределы данной Директивы, которая может запрашиваться отдельно;

(i) "заявитель" - гражданин третьей страны или лицо без гражданства, которое обратилось с прошением о предоставлении международной защиты, по которому еще не было принято окончательного решения;

(j) "члены семьи" - следующие члены семьи бенефициара международной защиты, присутствующие в той же стране-члене ЕС в связи с прошением о предоставлении международной защиты (если соответствующая семья уже существовала в стране происхождения):

- супруг/супруга бенефициара международной защиты или не состоящий в браке его или ее партнер по устойчивым отношениям, если в соответствии с законодательством или практикой соответствующей страны-члена ЕС не состоящие в браке пары рассматриваются аналогично супружеским парам в законах, относящихся к гражданам третьих стран;
- несовершеннолетние дети пар, указанных в первом пункте или бенефициара международной защиты, при условии, что они не состоят в браке и безотносительно того, рождены ли они в браке или нет, или же являются приемными детьми, как это определяется в национальном законодательстве;
- отец, мать или иной взрослый, несущий ответственность за бенефициара международной защиты, в соответствии с законодательством или практикой соответствующей страны-члена ЕС, если бенефициар является несовершеннолетним лицом и не состоит в браке;

(k) "несовершеннолетний" - гражданин третьей страны или лицо без гражданства в возрасте до 18 лет;

(l) "несовершеннолетний без сопровождения взрослых" - несовершеннолетний, появляющийся на территории стран-членов ЕС без сопровождения ответственных за него взрослых в соответствии с законодательством или практикой соответствующей страны-члена ЕС, в течение времени, пока он не оказывается под реальной опекой такого лица; включая несовершеннолетних, которые оказались без сопровождения уже после своего въезда на территорию стран-членов ЕС;

(m) "разрешение на проживание" - любое разрешение, выданное властями страны-члена ЕС, в предусмотренной законодательством такой страны форме, позволяющее гражданину третьей страны или лицу без гражданства проживать на ее территории;

(n) "страна происхождения" - страна или страны гражданства или - в случае лиц без гражданства - последняя страна постоянного проживания.

Статья 3

Более благоприятные стандарты

Страны-члены ЕС могут вводить или сохранять более благоприятные стандарты для определения лиц, имеющих право на получение статуса беженца или дополнительной защиты, и для

определения содержания международной защиты, в той мере, насколько эти стандарты совместимы с данной Директивой.

ГЛАВА II

Оценка прошений о предоставлении международной защиты

Статья 4

Оценка фактов и обстоятельств

1. Страны-члены ЕС могут считать обязанностью заявителя предоставить возможно быстрее все элементы, необходимые для обоснования его/ее прошения о предоставлении международной защиты. Страны-члены ЕС обязаны рассмотреть все относящиеся к существу дела элементы прошения в сотрудничестве с заявителем.

2. Упомянутые в параграфе 1 элементы включают заявления заявителя и всю имеющуюся в распоряжении заявителя документацию относительно его/ее возраста, происхождения, в том числе и информацию по соответствующим родственникам, личности, гражданству (гражданствам), стране (странам) и месту (местам) предыдущего проживания, по предыдущим прошениям о предоставлении убежища, по маршрутам перемещения, дорожные документы, а также информацию по причинам обращения за международной защитой.

3. Оценка прошения о предоставлении международной защиты проводится в индивидуальном порядке и включает учет:

(a) всех относящихся к делу фактов, насколько они связаны со страной происхождения на момент принятия решения по прошению, включая законы и подзаконные акты страны происхождения, а также способ их применения;

(b) соответствующих заявлений и документов, представленных заявителем, включая информацию о том, был ли заявитель (или может быть) объектом преследования или нанесения серьезного вреда;

(c) индивидуального положения и личных обстоятельств заявителя, включая такие факторы как его/ее происхождение, пол и возраст, чтобы, исходя из личных обстоятельств заявителя, оценить являются ли те действия, которым подвергался или мог подвергаться заявитель, преследованием или нанесением серьезного вреда;

(d) того, не были ли действия заявителя после выезда из страны происхождения направлены исключительно или главным образом на создание необходимых условий для обращения за международной защитой, чтобы оценить, подвергнут ли эти действия заявителя преследованию или серьезному вреду в случае возвращения в такую страну;

(e) того, можно ли было бы разумно ожидать, что заявитель воспользуется защитой другой страны, гражданство которой он/она мог бы получить.

4. Тот факт, что заявитель уже был объектом преследования или нанесения серьезного вреда, или же подвергался непосредственной угрозе такого преследования или серьезного вреда, является серьезным свидетельством обоснованности имеющихся у заявителя опасений преследования или реального риска нанесения серьезного вреда, в отсутствие серьезных оснований полагать, что такое преследование или серьезный вред более не повторятся.

5. Если страны-члены ЕС применяют принцип, в соответствии с которым заявитель обязан обосновать свое прошение о предоставлении международной защиты и в том случае если некоторые аспекты его/его утверждений не подтверждены документальными или иными доказательствами, то такие аспекты не нуждаются в подтверждении при наличии следующих условий:

(a) заявитель предпринял реальные усилия для обоснования своего прошения;

(b) были представлены все имеющиеся в распоряжении заявителя и относящиеся к делу элементы и удовлетворительные пояснения были представлены в связи с отсутствием других таких элементов;

(c) установлено, что утверждения заявителя последовательны и правдоподобны и не противоречат общей и конкретной информации, относящейся к случаю заявителя;

(d) заявитель обратился за международной защитой как только это стало возможно, если заявителем не было представлено уважительных причин, препятствовавших этому; и

(e) установлено, что в целом заявитель заслуживает доверия.

Статья 5

Потребности в международной защите, возникающие после выезда

1. Обоснованные опасения подвергнуться преследованию или риска пострадать от серьезного вреда могут основываться на событиях, которые произошли после выезда заявителя из страны происхождения.

2. Обоснованные опасения подвергнуться преследованию или риска пострадать от серьезного вреда могут основываться на деятельности, которой занимался заявитель после того как он или она покинул страну происхождения, в частности, если установлено, что такие действия являются проявлением или продолжением его/ее убеждений или ориентации в стране происхождения.

3. Без ущерба для Женевской конвенции страны-члены ЕС могут установить, что обычно не предоставляется статус беженца такому заявителю, который подает последующее прошение в случае если риск преследования основывается на обстоятельствах, возникших в связи с решением, которое было принято самим заявителем после его/ее выезда из страны происхождения.

Статья 6

Источники преследования или серьезного вреда

К источникам преследования или серьезного вреда относятся:

(a) государство;

(b) партии или организации, контролирующие такое государство или значительную часть его территории;

(с) негосударственные источники, если можно показать, что указанные в пунктах (а) и (b) источники, включая международные организации не способны или не желают предоставить защиту от преследования или серьезного вреда, как они определяются в Статье 7.

Статья 7

Источники защиты

1. Защита от преследования или серьезного вреда может предоставляться только:

(а) государством; или

(b) партиями или организациями, включая международные организации, контролирующими такое государство или же значительную часть его территории, при условии, что они готовы и способны предоставить защиту в соответствии с параграфом 2.

2. Защита от преследования или серьезного вреда должна быть эффективной и не должна иметь временного характера. Такая защита обычно предоставляется если упомянутые в пунктах (а) и (b) параграфа 1 источники предпринимают разумные шаги для предотвращения преследования или нанесения серьезного вреда, в частности, путем применения эффективной правовой системы для выявления, преследования и наказания деяний, составляющих преследование или нанесение серьезного вреда, и если у заявителя имеется доступ к такой защите.

3. При оценке того, контролирует ли международная организация государство или же значительную часть его территории и обеспечивает ли она защиту, как это предусмотрено параграфом 2, страны-члены ЕС учитывают какие -либо руководящие указания, которые могут содержаться в профильных документах Евросоюза.

Статья 8

Внутренняя защита

1. В качестве составной части оценки прошения о международной защите страны-члены ЕС могут устанавливать, что заявитель не нуждается в международной защите если в какой-либо части страны происхождения он или она:

(а) не испытывает обоснованных опасений преследования или нанесения серьезного вреда; или

(b) имеет доступ к защите от преследования или серьезного вреда, как это определено в Статье 7, и он или она может безопасно и на законных основаниях переехать и быть допущенным в такую часть страны, и может разумно ожидать возможности поселиться там.

2. При рассмотрении вопроса о том, имеются ли у заявителя обоснованные опасения преследования или нанесения серьезного вреда, или же он/она имеет доступ к защите от преследования или серьезного вреда в некоторой части страны происхождения в соответствии с параграфом 1, во время принятия решения по его/ее прошению страны-члены ЕС принимают во внимание общие обстоятельства, существующие в такой части страны и личные обстоятельства заявителя в соответствии со Статьей 4. Для этого страны-члены ЕС обеспечивают получение надежной и актуальной информации из соответствующих источников, таких как Верховный комиссар ООН по делам беженцев и Европейское бюро поддержки в сфере убежища.

ГЛАВА III

Квалификация в качестве беженца

Статья 9

Акты преследования

1. Чтобы деяние рассматривалось в качестве акта преследования в значении Статьи 1А Женевской конвенции, такое деяние должно:

(a) быть достаточно серьезным по своему характеру или повторяемости, чтобы являться серьезным нарушением фундаментальных прав человека, в частности, таких прав, исключения для которых не допускаются в соответствии со статьей 15(2) Европейской конвенции по защите прав человека и фундаментальных свобод; или

(b) быть накоплением различных мер, включая нарушения прав человека, которые достаточно серьезны, чтобы повлиять на человека подобно тому, как это указывается в пункте (a).

2. Акты преследования, как их квалифицирует параграф 1 могут, в частности, принимать форму:

(a) актов физического или психологического насилия, включая акты сексуального насилия;

(b) правовых, административных, полицейских и/или судебных мер, которые либо сами по себе являются дискриминационными или же применяются дискриминационным образом;

(c) непропорционального или дискриминационного преследования или наказания;

(d) отказа от предоставления правовой защиты, приводящего к непропорциональному или дискриминационному наказанию;

(e) преследования или наказания за отказ от воинской службы в конфликте, если несение воинской службы включало бы совершение преступлений или деяний, подпадающих под действие оснований для исключения, предусмотренных Статьей 12(2);

(f) деяний, направленных против лиц определенного пола или против детей.

3. В соответствии с пунктом (d) Статьи 2, должна существовать причинно-следственная связь между указанными в Статье 10 причинами и актами преследования, как они квалифицируются в параграфе 1 данной статьи или отсутствием защиты от таких актов.

Статья 10

Основания для преследования

1. Страны-члены ЕС принимают во внимание следующие элементы при оценке оснований для преследования:

(a) понятие расы, в частности, включает такие соображения как цвет кожи, происхождение или принадлежность к отдельной этнической группе;

(b) понятие религии, в частности, включает наличие теистических, нетеистических или атеистических верований, участие или неучастие в частных или общественных богослужениях, либо в индивидуальном порядке, или же вместе с другими лицами, другие религиозные действия или выражение взглядов, или же формы личного или общественного поведения, основывающиеся на каких-либо религиозных верованиях или же предписанные ими;

(c) понятие национальности не ограничивается одним лишь гражданство или его отсутствием, а включает, в частности, принадлежность к некоей группе, которая определяется своей культурной, этнической или языковой идентичностью, общностью географического или политического происхождения, или же взаимоотношениями с населением другого государства;

(d) считается, что группа образует отдельную социальную группу, если, в частности:

- члены такой группы обладают прирожденными особенностями или общим происхождением, которые изменить невозможно, или же обладают общими характеристиками или верованиями, которые настолько важны для идентичности или для сознания человека, что его или ее нельзя принудить от них отказаться; и
- такая группа обладает четко определенной идентичностью в соответствующей стране, поскольку остальное общество воспринимает эту группу как иную.

В зависимости от обстоятельств в стране происхождения, определенная социальная группа может включать группу, основывающуюся на такой общей характеристике как сексуальная ориентация. Деяния, которые в национальном законодательстве стран-членов ЕС считаются уголовными преступлениями, нельзя трактовать как сексуальную ориентацию. Для целей оценки принадлежности к определенной социальной группе или определения характеристик такой группы следует должным образом учитывать гендерные аспекты, включая половую идентичность;

(e) понятие политических взглядов, в частности, включает взгляды, мысли или верования, связанные с потенциальными источниками преследования, упомянутыми в Статье 6, с их политикой или методами, независимо от того, действовал ли заявитель в соответствии с такими взглядами, мыслями или верованиями.

2. При оценке наличия у заявителя обоснованных опасений преследования не имеет значения, действительно ли заявитель обладает расовыми, религиозными, национальными, социальными или политическими характеристиками, за которые его или ее преследуют, при условии, что такие характеристики приписываются заявителю источником преследования.

Статья 11

Прекращение

1. Гражданин третьей страны или лицо без гражданства прекращает быть беженцем если он или она:

(a) добровольно возвращается под защиту страны своего гражданства; или

(b) утратив свое гражданство, добровольно восстанавливает его; или

(c) принимает новое гражданство и пользуется защитой страны своего нового гражданства; или

(d) добровольно возвращается в страну, которую он или она ранее покинул и за пределами которой оставался в силу опасений преследования; или

(e) не может более, из-за того, что прекратили свое существование причины, в связи с которыми его или ее ранее признали беженцем, продолжать отказываться от защиты страны своего гражданства; или

(f) будучи лицом без гражданства, он или она может, в силу того, что перестали существовать причины, в связи с которыми его или ее ранее признали беженцем, вернуться в страну последнего постоянного проживания.

2. При рассмотрении пунктов (e) и (f) параграфа 1, страны-члены ЕС учитывают, является ли такое изменение обстоятельств настолько значительным и постоянным, чтобы имеющиеся у беженца опасения преследования можно было более не считать обоснованными.

3. Пункты (e) и (f) параграфа 1 не распространяются на беженца, который может представить убедительные причины, вытекающие из его или ее предшествующего преследования, чтобы отказаться от возвращения под защиту страны своего гражданства или, будучи лицом без гражданства - от защиты страны своего последнего постоянного проживания.

Статья 12

Исключение

1. Гражданин третьей страны или лицо без гражданства исключается из числа беженцев, если:

(a) он или она подпадает под действие Статьи 1 D Женевской конвенции, относящейся к защите или помощи со стороны других органов или агентств ООН, помимо Верховного комиссара ООН по делам беженцев. Если такая защита или помощь в силу каких-либо причин прекращаются и при этом положение таких лиц четко не урегулируется в соответствии с соответствующим резолюциями, которые принимаются Генеральной ассамблеей ООН, то такие лица в силу самого такого факта получают право на льготы в рамках данной Директивы;

(b) он или она признается компетентными органами страны, в которой он или она проживает, лицом, обладающим такими правами и обязанностями, которые соответствуют приобретению гражданства такой страны, или же эквивалентными правами и обязанностями.

2. Гражданин третьей страны или лицо без гражданства исключается из числа беженцев при наличии серьезных оснований полагать, что:

(a) он или она совершил преступление против мира, военное преступление или преступление против человечности, как это определятся международно-правовыми инструментами, положения которых предусматривают такие преступления;

(b) он или она совершил тяжкое неополитическое преступление за пределами страны убежища до его или ее признания в качестве беженца (т.е. на момент выдачи разрешения на проживание на основании предоставления статуса беженца); особо жестокие деяния, даже в случае их совершения с будто бы политической целью, могут квалифицироваться как тяжкие неополитические преступления;

(c) он или она виновен в совершении деяний, противоречащих целям и принципам ООН, как это определяется в преамбуле и в статьях 1 и 2 Хартии ООН.

3. Параграф 2 распространяется на лиц, которые подстрекают к совершению указанных преступлений или деяний или же иным образом принимают в них участие.

ГЛАВА IV

Статус беженца

Статья 13

Предоставление статуса беженца

Страны-члены ЕС предоставляют статус беженца гражданину третьей страны или лицу без гражданства, который квалифицируется в качестве беженца в соответствии с главами II и III.

Статья 14

Лишение, прекращение или отказ в продлении статуса беженца

1. При рассмотрении прошений о предоставлении международной защиты, поданных после вступления в силу Директивы 2004/83/ЕС, страны-члены ЕС лишают статуса беженца, прекращают его или отказывают в его продлении гражданину третьей страны или лицу без гражданства, которому такой статус был предоставлен правительственным, административным, судебным или квази-судебным органом, если он или она перестает быть беженцем в соответствии со Статьей 11.

2. Без ущерба для обязанности беженца в соответствии со Статьей 4(1) раскрыть все относящиеся к делу факты и представить все имеющиеся в его или ее распоряжении и относящиеся к делу документы, страна-член ЕС, которая предоставила статус беженца, в индивидуальном порядке показывает, что соответствующее лицо перестало быть беженцем или никогда не было беженцем в соответствии с параграфом 1 данной статьи.

3. Страны-члены ЕС лишают статуса беженца, прекращают его или отказывают в его продлении гражданину третьей страны или лицу без гражданства, если, после предоставления такому лицу статуса беженца, соответствующая страна-член ЕС устанавливает, что:

(a) его или ее следовало исключить или его/ее исключили из числа беженцев в соответствии со Статьей 12;

(b) искажение им или ею фактов или же их утаивание, включая использование поддельных документов, имело решающее значение для предоставления статуса беженца.

4. Страны-члены ЕС могут лишать статуса беженца, прекращать его или отказывать в его продлении, если он был предоставлен беженцу правительственным, административным, судебным или квази-судебным органом, если:

(a) имеются разумные основания считать его или ее угрозой для безопасности страны-члена ЕС, в которой он или она находится;

(b) он или она, после окончательного осуждения за совершение особо тяжкого преступления, представляет угрозу для общества в такой стране-члене ЕС.

5. В ситуациях, описанных в параграфе 4, страны-члены ЕС могут решать не предоставлять статус беженца, если соответствующее решение еще не было принято.

6. Лица, на которых распространяется действие параграфов 4 или 5, обладают такими же (или аналогичными) правами, как права, предусмотренные статьями 3, 4, 16, 22, 31, 32 и 33 Женевской конвенции пока они находятся в стране-члене ЕС.

ГЛАВА V

Квалификация для дополнительной защиты

Статья 15

Серьезный вред

Серьезный вред включает:

- (a) смертную казнь или приведение ее в исполнение; или
- (b) пытки или бесчеловечное, или унижительное обращение или наказание заявителя в стране происхождения, или
- (c) серьезная и индивидуальная угроза жизни или личности гражданских лиц из-за повального насилия в ситуациях международных или внутренних вооруженных конфликтов.

Статья 16

Прекращение

1. Гражданин третьей страны или лицо без гражданства теряет право на дополнительную защиту если те условия, которые привели к предоставлению статуса дополнительной защиты, прекратили свое существование или же изменились до такой степени, что такая защита более не требуется.
2. При применении параграфа 1, страны-члены ЕС учитывают, являются ли такие изменения обстоятельств настолько существенными и имеют ли они настолько постоянный характер, что имеющее право на дополнительную защиту лицо более не сталкивается с риском серьезного вреда.
3. Параграф 1 не распространяется на бенефициара статуса дополнительной защиты, который может привести убедительные причины, вытекающие из ранее нанесенного ему или ей серьезного вреда, чтобы отказаться от возвращения под защиту страны своего гражданства или, будучи лицом без гражданства - от защиты страны своего последнего постоянного проживания.

Статья 17

Исключение

1. Гражданин третьей страны или лицо без гражданства исключается из числа лиц, имеющих право на дополнительную защиту, если имеются серьезные основания полагать, что:

(a) он или она совершил преступление против мира, военное преступление или преступление против человечности, как это определяется международно-правовыми инструментами, положения которых предусматривают такие преступления;

(b) он или она совершил тяжкое преступление;

(c) он или она виновен в совершении деяний, противоречащих целям и принципам ООН, как это определяется в преамбуле и в статьях 1 и 2 Хартии ООН;

(d) он или она представляют опасность для общества или для безопасности страны-члена ЕС, в которой он или она находится.

2. Параграф 1 распространяется на лиц, которые подстрекают к совершению указанных преступлений или деяний или же иным образом принимают в них участие.

3. Страны-члены ЕС могут исключать гражданина третьей страны или лицо без гражданства из числа лиц, имеющих право на дополнительную защиту, если им или ею, до допуска в соответствующую страну-член ЕС было совершено одно или более серьезных преступлений, выходящих за рамки параграфа 1, которые караются лишением свободы в случае их совершения на территории соответствующей страны-члена ЕС и он или она покинул страну происхождения исключительно с целью избежать наказания за совершение таких преступлений.

ГЛАВА VI

Статус дополнительной защиты

Статья 18

Предоставление статуса дополнительной защиты

Страны-члены ЕС предоставляют статус дополнительной защиты гражданину третьей страны или лицу без гражданства, который имеет право на дополнительную защиту в главах II и V.

Статья 19

Лишение, прекращение или отказ в продлении статуса дополнительной защиты

1. При рассмотрении прошений о предоставлении международной защиты, поданных после вступления в силу Директивы 2004/83/ЕС, страны-члены ЕС лишают статуса дополнительной защиты, прекращают его или отказывают в его продлении гражданину третьей страны или лицу без гражданства, которому такой статус был предоставлен правительственным, административным, судебным или квази-судебным органом, если он или она более не имеет права на дополнительную защиту в соответствии со Статьей 16.

2. Страны-члены ЕС могут лишать статуса дополнительной защиты, прекращать его или отказывать в его продлении гражданину третьей страны или лицу без гражданства, которому такой статус был предоставлен правительственным, административным, судебным или квази-судебным органом, если после предоставления статуса дополнительной защиты его или ее следовало бы исключить из числа лиц, имеющих право на дополнительную защиту в соответствии со Статьей 17(3).

3. Страны-члены ЕС лишают статуса дополнительной защиты, прекращают его или отказывают в его продлении гражданину третьей страны или лицу без гражданства, если:

(a) если его или ее после предоставления статуса дополнительной защиты следовало бы исключить или же его/ее исключили из числа лиц, имеющих право на дополнительную защиту в соответствии со Статьей 17(1) и (2);

(b) искажение им или ею фактов или же их утаивание, включая использование поддельных документов, имело решающее значение для предоставления статуса дополнительной защиты.

4. Без ущерба для обязанности гражданина третьей страны или лица без гражданства в соответствии со Статьей 4(1) раскрыть все относящиеся к делу факты и представить все имеющиеся в его или ее распоряжении и относящиеся к делу документы, страна-член ЕС, которая предоставила статус дополнительной защиты, в индивидуальном порядке показывает, что соответствующее лицо перестало иметь право на дополнительную защиту или никогда не имело такого права в соответствии с параграфами 1, 2 и 3 данной статьи.

ГЛАВА VII

Содержание международной защиты

Статья 20

Общие правила

1. Данная глава не влияет на права, предусмотренные Женевской конвенцией.

2. Если особо не указано иного, данная глава распространяется как на беженцев, так и на лиц, имеющих право на дополнительную защиту.

3. При реализации данной главы страны-члены ЕС учитывают конкретную ситуацию, в которой находятся уязвимые лица, такие как несовершеннолетние, несовершеннолетние без сопровождения, лица с ограниченными возможностями, престарелые, беременные женщины, одинокие родители с несовершеннолетними детьми, жертвы торговли людьми, лица с психическими расстройствами и жертвы пыток, изнасилования или других форм серьезного психологического, физического или сексуального насилия.

4. Параграф 3 распространяется только на тех лиц, для которых были установлены особые потребности после индивидуальной оценки их ситуации.

5. Наилучшие интересы ребенка должны быть главным соображением для стран-членов ЕС при реализации положений данной главы, касающихся несовершеннолетних лиц.

Статья 21

Защита от высылки

1. Страны-члены ЕС придерживаются принципа невысылки в соответствии со своими международными обязательствами.

2. В тех случаях, когда это не запрещено международными обязательствами, указанными в параграфе 1, страны-члены ЕС могут выслать беженца, независимо от его или ее официального признания в этом статусе, если:

(a) имеются разумные основания полагать, что он или она представляют угрозу для безопасности страны-члена ЕС, в которой он или она находится; или

(b) он или она, после вынесения окончательного обвинительного приговора за совершение особо тяжкого преступления, представляет угрозу для общества в такой стране-члене ЕС.

3. Страны-члены ЕС могут отменять, прекращать действие или отказывать в продлении или в выдаче разрешения на проживание беженцу, подпадающему под действие параграфа 2.

Статья 22

Информация

Возможно скорее после предоставления статуса беженца или статуса дополнительной защиты страны-члены ЕС предоставляют бенефициарам международной защиты доступ к информации по правам и обязанностям, связанным с таким статусом, на понятном им языке или же на языке, который они, как можно разумно предполагать, понимают.

Статья 23

Сохранение единства семьи

1. Страны-члены ЕС обеспечивают возможность сохранения единства семьи.

2. Страны-члены ЕС обеспечивают, что члены семьи бенефициара международной защиты, которые не квалифицируются в индивидуальном порядке для получения такой защиты, имеют право требовать предоставления льгот, предусмотренных статьями 24 - 35, в соответствии с национальными процедурами и в той мере, насколько это совместимо с личным правовым статусом соответствующего члена семьи.

3. Действия параграфов 1 и 2 не распространяется на члена семьи, исключенного из числа подлежащих международной защите лиц или подлежащего такому исключению в соответствии с главами III и V.

4. Безотносительно параграфов 1 и 2, по причинам, связанным с национальной безопасностью и общественным порядком, страны-члены ЕС могут отказывать в предоставлении указанных льгот, сокращать или отзываться их.

5. Страны-члены ЕС могут устанавливать, что данная статья распространяется также на других близких родственников, которые проживали вместе в рамках одной семьи во время выезда из страны происхождения, и которые в это время полностью или в значительной степени зависели от бенефициара международной защиты.

Статья 24

Разрешения на проживание

1. Как можно скорее после предоставления международной защиты страны-члены ЕС выдают бенефициарам статуса беженца разрешения на проживание со сроком действия по меньшей мере в три года и с возможностью продления, если иного не требуют убедительные причины национальной безопасности или общественного порядка и без ущерба для Статьи 21(3). Без ущерба для Статьи 23(1), разрешения на проживание, которые выдаются членам семьи бенефициара статуса беженца, могут иметь срок действия не менее чем в три года с возможностью продления.

2. Как можно скорее после предоставления международной защиты страны-члены ЕС выдают бенефициарам статуса дополнительной защиты и членам их семей разрешения на проживание с возможностью продления и со сроком действия не менее одного года и, в случае продления, сроком действия по меньшей мере в два года, если иного не требуют убедительные причины национальной безопасности или общественного порядка.

Статья 25

Проездной документ

1. Страны-члены ЕС выдают бенефициарам статуса беженца проездные документы, форма которых устанавливается Приложением к Женевской конвенции, для поездок за пределами их территории, если иного не требуют убедительные причины национальной безопасности или общественного порядка.

2. Страны-члены ЕС выдают бенефициарам статуса дополнительной защиты, которые не могут получить национальные паспорта, документы, позволяющие перемещение за пределами их территории, если иного не требуют убедительные причины национальной безопасности или общественного порядка.

Статья 26

Доступ к трудоустройству

1. Страны-члены ЕС, разрешают бенефициарам международной защиты, сразу же после предоставления такой защиты, заниматься трудовой деятельностью по найму или в рамках самозанятости, с учетом общих правил, применимых к профессиям и государственной службе.

2. Страны-члены ЕС обеспечивают, что бенефициарам международной защиты, на тех же основаниях, что и гражданам, открывается доступ к такой деятельности как возможности для профессионального образования взрослых, профессиональная подготовка, включая курсы повышения квалификации, практические стажировки на рабочих местах и консультативные услуги, предоставляемые службами занятости.

3. Страны-члены ЕС стремятся способствовать полному доступу бенефициаров международной защиты к деятельности, указанной в параграфе 2.

4. Применяется действующее законодательство стран-членов ЕС в области оплаты труда, доступа к системам социальной защиты для трудовой деятельности по найму или самозанятости и по другим связанным с занятостью условиям.

Статья 27

Доступ к образованию

1. Страны-члены ЕС предоставляют полный доступ к системе образования для всех несовершеннолетних, которым было предоставлена международная защита, на тех же условиях что и гражданам.

2. Страны-члены ЕС предоставляют взрослым, которым была предоставлена международная защита, доступ к общей системе образования, повышению квалификации и переподготовке на тех же условиях, что и гражданам третьих стран, проживающим на законных основаниях.

Статья 28

Доступ к процедурам признания квалификации

1. Страны-члены ЕС обеспечивают равное обращение для бенефициаров международной защиты и для своих граждан в контексте существующих процедур признания зарубежных дипломов, свидетельств и других формальных квалификационных документов.

2. Страны-члены ЕС стремятся способствовать полному доступу бенефициаров международной защиты, которые не могут представить документального подтверждения своей квалификации к соответствующим системам оценки, валидации и аккредитации полученного ими ранее образования. Любые такие меры должны соответствовать требованиям статей 2(2) и 3(3) Директивы Европейского Парламента и Совета ЕС 2005/36/ЕС от 7 сентября 2005 г. о признании профессиональной квалификации⁴.

Статья 29

Социальная защита

1. Страны-члены ЕС обеспечивают, что бенефициары международной защиты получают в странах-членах ЕС, которые предоставили им такую защиту, необходимую социальную помощь, которая предоставляется гражданам таких стран-членов ЕС.

2. В качестве исключения из общего правила, установленного в параграфе 1, страны-члены ЕС могут ограничивать предоставляемую бенефициарам статуса дополнительной защиты социальную помощь базовыми выплатами, которые, однако, предоставляются на таком же уровне и с применением тех же условий приемлемости, что и в случае граждан.

Статья 30

Медицинское обслуживание

1. Страны-члены ЕС обеспечивают, что бенефициары международной защиты имеют доступ к медицинской помощи на тех же условиях приемлемости, что и граждане тех стран-членов ЕС, которые предоставили им такую защиту.

2. Страны-члены ЕС предоставляют, на тех же условиях приемлемости, что и для граждан тех стран-членов ЕС, которые предоставили им защиту, адекватную медицинскую помощь, включая лечение психических заболеваний в случае необходимости, бенефициарам международной защиты с особыми потребностями, таким как беременные женщины, лица с ограниченными возможностями, жертвы пыток, изнасилования или других форм серьезного психологического,

⁴ OJ L 255, 30.9.2005, p. 22.

физического или сексуального насилия, или несовершеннолетним жертвам любых форм насилия, безнадзорности, эксплуатации, пыток, жестокого, бесчеловечного и унижительного обращения или пострадавших в результате вооруженных конфликтов.

Статья 31

Несовершеннолетние без сопровождения

1. Возможно скорее после предоставления международной защиты страны-члены ЕС предпринимают необходимые меры, чтобы обеспечить несовершеннолетним без сопровождения представительство со стороны законных опекунов или, в случае необходимости, со стороны организации, отвечающей за опеку и обеспечение благополучия несовершеннолетних, или же какое-либо иное представительство, основывающееся на законодательстве или на решении суда.

2. Страны-члены ЕС обеспечивают, что в процессе применения данной Директивы потребности несовершеннолетних должным образом удовлетворяются назначенными опекунами или представителями. Соответствующие органы власти проводят регулярные оценки.

3. Страны-члены ЕС обеспечивают, что несовершеннолетние без сопровождения помещаются либо:

(a) со взрослыми родственниками; или

(b) в приемную семью; или

(c) в специализированные центры размещения несовершеннолетних; или

(d) в другие места размещения, подходящие для проживания несовершеннолетних.

В этом контексте учитывается мнение самого несовершеннолетнего лица, в соответствии с его или ее возрастом и степенью зрелости.

4. Насколько это возможно, родные братья и сестры должны размещаться вместе, с учетом наилучших интересов соответствующих несовершеннолетних и, в частности, с учетом их возраста и степени зрелости. Изменения места проживания несовершеннолетнего без сопровождения сводятся к минимуму.

5. Если несовершеннолетнему лицу без сопровождения предоставляется международная защита и поиск членов его или ее семьи еще не начался, то страны-члены ЕС приступают к их поиску возможно быстрее после предоставления международной защиты, защищая при этом наилучшие интересы такого несовершеннолетнего лица. Если же поиск уже начался, то страны-члены ЕС продолжают такой процесс по мере целесообразности. В тех случаях, когда может существовать угроза для жизни или неприкосновенности такого несовершеннолетнего лица или же его/ее близких родственников, особенно если они остались в стране происхождения, необходимо соблюдать осторожность, чтобы обеспечить, что сбор, обработка и распространение связанной с этими лицами информации проводятся на конфиденциальной основе.

6. Лица, которые работают с несовершеннолетними без сопровождения, должны иметь соответствующую подготовку, связанную с их потребностями и такая подготовка должна продолжаться.

Статья 32

Доступ к жилью

1. Страны-члены ЕС обеспечивают, что бенефициары международной защиты имеют доступ к жилью на тех же условиях, что и другие граждане третьих стран, проживающие на их территории на законных основаниях.
2. Допуская национальную практику расселения бенефициаров международной защиты, страны-члены ЕС стремятся проводить политику, направленную на предотвращение дискриминации бенефициаров международной защиты и на обеспечения для них равных возможностей в том, что касается доступа к жилью.

Статья 33

Свобода перемещения в пределах страны-члена ЕС

Страны-члены ЕС позволяют свободное перемещение бенефициаров международной защиты по своей территории, на тех же условиях и с теми же ограничениями, что и для других граждан третьих стран, проживающих на их территории на законных основаниях.

Статья 34

Доступ к программам интеграции

Чтобы способствовать общественной интеграции бенефициаров международной защиты, страны-члены ЕС обеспечивают доступ к интеграционным программам, которые они считают целесообразными с точки зрения учета особых потребностей бенефициаров статуса беженца или статуса дополнительной защиты, или же создают необходимые предварительные условия, гарантирующие доступ к таким программам.

Статья 35

Репатриация

Страны-члены ЕС могут предоставлять помощь бенефициарам международной защиты, желающим репатрироваться.

ГЛАВА VIII

Административное сотрудничество

Статья 36

Сотрудничество

Каждая страна-член ЕС назначает национального контактного уполномоченного и сообщает соответствующий адрес Еврокомиссии. Еврокомиссия передает эту информацию остальным странам-членам ЕС. Страны-члены ЕС, в контакте с Еврокомиссией, предпринимают все целесообразные меры для установления непосредственного сотрудничества и обмена информацией между компетентными органами.

Статья 37

Персонал

Страны-члены ЕС обеспечивают, что органы власти и другие организации, которые реализуют данную Директиву, получили необходимую подготовку и были связаны обязательствами по соблюдению принципа конфиденциальности, как это предусмотрено в национальном законодательстве, в связи с любой информацией, которую они получают в процессе своей работы.

ГЛАВА IX

Заключительные положения

Статья 38

Отчетность

1. До 21 июня 2015 Европейская комиссия отчитывается перед Европейским Парламентом и Советом ЕС о применении данной Директивы и предлагает какие-либо необходимые дополнения. В приоритетном порядке такие дополнения вносятся в статьи 2 и 7. Страны-члены ЕС направляют Еврокомиссии всю необходимую для подготовки такого доклада информацию до 21 декабря 2014.

2. После предоставления этого доклада Еврокомиссия отчитывается перед Европейским Парламентом и Советом ЕС о применении данной Директивы по меньшей мере раз в пять лет.

Статья 39

Транспонирование

1. Страны-члены ЕС вводят в действие положения законов, подзаконных актов и административных документов, необходимые для выполнения статей 1, 2, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 16, 19, 20, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34 и 35 до 21 декабря 2014. Текст таких положений они передают в Европейскую комиссию.

При принятии странами-членами ЕС таких положений, они должны включать ссылку на данную Директиву или сопровождаться ссылкой на их официальную публикацию. Они также включают заявление, указывающее, что ссылки в действующих положениях законов, подзаконных актов и административных документов на директиву, которая данной Директивой отменяется, толкуются как ссылки на данную Директиву. Страны-члены ЕС определяют, как даются такие ссылки и как формулируется такое заявление.

2. Страны-члены ЕС передают Еврокомиссии тексты основных положений национального законодательства, которые охватываются данной Директивой.

Статья 40

Отмена

Директива 2004/83/ЕС отменяется для тех стран-членов ЕС, для которых она является обязательной, эта отмена вступает в силу с 21 декабря 2013, без ущерба для обязательств стран-членов ЕС, относящихся к предельным срокам для транспонирования этой директивы в национальное законодательство, как это указано в Части В Приложения I.

Для тех стран-членов ЕС, для которых данная Директива является обязательной, ссылки на отменяемую директиву считаются ссылками на данную Директиву в соответствии с корреляционной таблицей в Приложении II.

Статья 41

Вступление в силу

Данная Директива вступает в силу на 12-й день после даты ее публикации в Официальном вестнике Европейского Союза.

Статьи 1, 2, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 16, 19, 20, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34 и 35 начинают применяться с 22 декабря 2013.

Статья 42

Рассылка

Данная Директива рассылается странам-членам ЕС в соответствии с договорами.

Заключено в Страсбурге, 13 декабря 2011.

От имени Европейского Парламента

Президент

Ж. Бузек

От имени Совета ЕС

Президент

М. Шпунар

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Часть А

Отменяемая директива
(указанная в Статье 40)

Директива Совета ЕС 2004/83/ЕС (ОJ L 304, 30.9.2004, р. 12)

Часть В

Предельный срок для транспонирования в национальное законодательство
(указанный в Статье 39)

<u>Директива</u> 2004/83/ЕС	<u>Предельный срок для транспонирования</u> 10 октября 2006 г.
--------------------------------	---

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Корреляционная таблица

Директива 2004/83/ЕС	Данная Директива
Статья 1	Статья 1
Статья 2, вводный текст	Статья 2, вводный текст
Статья 2(a)	Статья 2(a)
-	Статья 2(b)
Статья 2(b) – (g)	Статья 2(c) – (h)
-	Статья 2(i)
Статья 2(h)	Статья 2(j) 1-й и 2-й абзацы
-	Статья 2(j) 3-й абзац
-	Статья 2(k)
Статья 2(i)	Статья 2(l)
Статья 2(j)	Статья 2(m)
Статья 2(k)	Статья 2(n)
Статья 3	Статья 3
Статья 4	Статья 4
Статья 5	Статья 5
Статья 6	Статья 6
Статья 7	Статья 7
Статья 8(1)(2)	Статья 8(1)(2)
Статья 8(3)	-
Статья 9	Статья 9
Статья 10	Статья 10
Статья 11(1)(2)	Статья 11(1)(2)
-	Статья 11(3)
Статья 12	Статья 12
Статья 13	Статья 13
Статья 14	Статья 14
Статья 15	Статья 15
Статья 16(1)(2)	Статья 16(1)(2)
-	Статья 16(3)
Статья 17	Статья 17
Статья 18	Статья 18
Статья 19	Статья 19
Статья 20(1) – (5)	Статья 20(1) – (5)
Статья 20(6)(7)	-
Статья 21	Статья 21
Статья 22	Статья 22
Статья 23(1)	Статья 23(1)
Статья 23(2) 1-й подпункт	Статья 23(2) 1-й подпункт
Статья 23(2) 2-й подпункт	-
Статья 23(2) 3-й подпункт	-
Статья 23(3) - (5)	Статья 23(3) - (5)
Статья 24(1)	Статья 24(1)
Статья 24 (2)	-
Статья 25	Статья 25
Статья 26(1) - (3)	Статья 26(1) - (3)

Статья 26(4)	-
Статья 26(5)	Статья 26(4)
Статья 27(1)(2)	Статья 27(1)(2)
Статья 27(3)	Статья 28(1)
-	Статья 28(2)(3)
Статья 28(1)	Статья 29(1)
-	Статья 29(2)
Статья 28(2)	-
Статья 29(1)	Статья 30(1)
Статья 29(2)	-
Статья 29(3)	Статья 30(2)
Статья 30	Статья 31
Статья 31	Статья 32
Статья 32	Статья 33
Статья 33	Статья 34
Статья 34	Статья 35
Статья 35	Статья 36
Статья 36	Статья 37
Статья 37	Статья 38
Статья 38	Статья 39
-	Статья 40
Статья 39	Статья 41
Статья 40	Статья 42
-	Приложение I
-	Приложение II